

泰国中小学汉语教材使用情况及问题分析

An Analysis Based on a Survey of the Chinese Textbook Utilization in Thai Primary and Secondary Schools

刘修缘*

Liu Xiuyuan

翟丽*

Di Li

Received: March 28, 2019 Revised: June 10, 2019 Accepted: June 28, 2019

摘要

随着汉语在泰国不断推进,泰国中学汉语学习者众多,汉语教材多样化,但迄今还没有一套公认优秀的汉语教材。笔者从宏观上在全泰范围内对泰国中小学汉语教材使用情况进行研究,分析现行教材的优缺点,也为教材的选用和编写更适合泰国中小学使用的汉语教材提供借鉴帮助,以满足泰国的汉语教学需求。

关键词: 泰国中小学; 教材调研; 教材选用; 本土化教材编写

Abstract

The Chinese textbooks for the massive learners in Thailand are diversified, yet there is not one set that could be considered well-established. This paper provides an analysis on the strengths and weaknesses of the existing textbooks based on a large-scale survey of the Chinese textbook utilization in Thai primary and middle schools. The main purpose of this paper is to shed some light on the localization of the Chinese textbooks in Thailand to cater the needs of Chinese teachers and learners better.

Key words: Thai primary and middle schools, textbook survey, textbook selection, localized textbook compiling

*1987年1月,男,汉族,籍贯天津,硕士研究生,天津师范大学助教,研究方向:汉语国际教育

*1987年2月,女,汉族,籍贯河南,硕士研究生,天津财经大学助教,研究方向:汉语国际教育

目前泰国汉语学习者众多，从政府到民间都热衷学习汉语，现在泰国学习汉语的人数到达 80-100 万人*。中泰两国学者逐渐开始关注在泰汉语教学，特别是汉语教材使用情况、存在问题更是关注的重要内容之一。

泰国目前几乎所有中小学都开设汉语课，教材的使用量不断增加，汉语教材选用多样化，不过仍然没有一套大家公认的系列教材，其原因与泰国教育部制定的课程大纲有关。另外，泰国中小学汉语教师很多是中国国家汉办派出的志愿者教师，教学经验不足，通常工作一年即离任，缺乏连贯性。

目前关于泰国中小学教材使用情况没有综合研究成果，通过此项研究可对泰国各学校选择合适的教材具有指导意义。同时也为泰国本土化汉语教材编写提供支持。

一、泰国中小学汉语教学情况概况

1. 泰国中小学教育结构呈现十分复杂的分布和归属

泰国中小学教育结构呈现十分复杂的分布和归属：主要包括泰国教育部和地方政府教育局下设学校，泰国教育部下设基础教育委员会、民校教育委员会、高等教育委员会（大学附属学校），各个委员会也下设各种不同类型学校，地区政府教育局也下设各种不同类型学校。泰国各地除了这些开设汉语课的普通学校之外，还在 18 所中小学内开设了独立孔子课堂。因此在教材使用上也呈现不规范、不确定的局面。

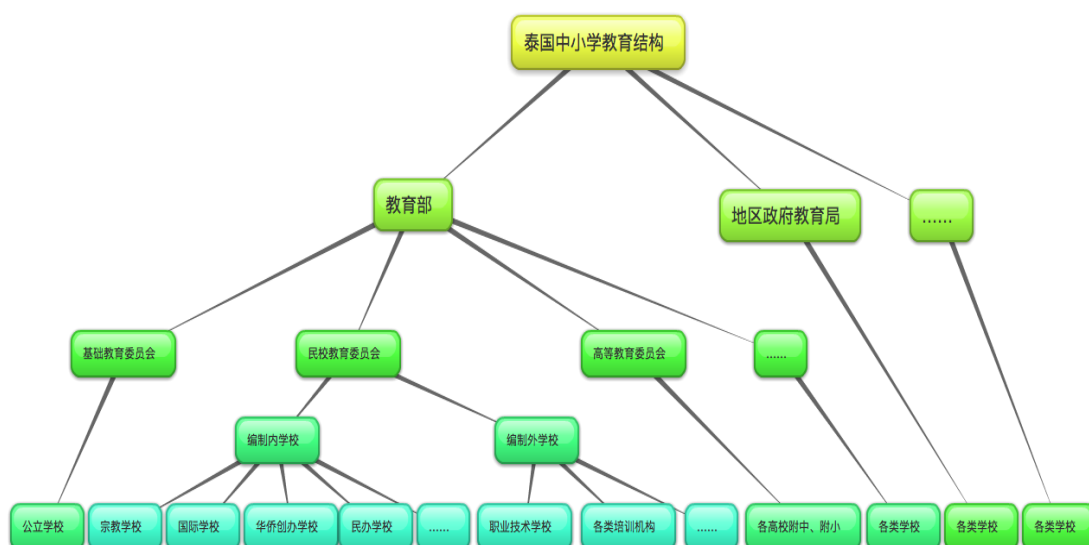


表 1：泰国中小学教育结构图

* 引自中国国家汉办统计数据。

2. 教材使用、教师队伍的构成也呈现复杂的结构及局面

基教委是公办学校，要求必须开设汉语课，无统一教材，有 1200 余名固定汉语教师，享受公务员待遇。

民教委下设各类学校和培训机构，教材大部分使用侨办赠送教材，但也无统一规定。由于是私立学校，教师队伍不稳定，由学校自己聘用给工资，工资相对比较低，教师流动较大。

地区的教育局，情况更加复杂。以曼谷教育局为例，归属曼谷市政府管理，438 所学校基本上没有专职汉语教师，由每所学校自己聘任教师，课时每周为 1 节。其中 12 所双语学校课时较多些。

二、泰国中小学汉语教材使用情况的调查研究

1. 调查设计

本次调查采用以问卷调查为主，辅以座谈会、教学走访等形式，对全泰各地中小学汉语教师进行调查，以便充分了解泰国中小学使用汉语教材的类型、来源、对象、年限、效果等。问卷包含以下内容：教师及所在学校基本情况调查；学校汉语教学基本情况调查；汉语教材使用情况调查；教师对所使用教材定性分析调查。

2. 调查对象基本情况

本次教材问卷主要是结合泰国曼松德昭帕亚皇家师范大学孔子学院对泰国教育部门本土教师培训、教学督导等项目，以及全泰各片区汉语教师志愿者集中培训项目，对全泰地区中小学本土汉语教师及中国教师进行发放。回收问卷共 352 份，有效问卷 305 份，有效率为 86.6 %。

根据调查统计，305 名汉语教师中，泰国本土汉语教师 155 人，中国汉语教师 133 人，汉语教学督导 9 人，中文校长 3 人，其他（如学校自聘教师、编外教师）5 人。任教年限 20 年以上的 3 人，10-20 年 45 人，5-10 年 45 人，5 年以下 212 人。

这些教师分属泰国不同部门，其中泰国教育部民校教育委员会所属教师 166 人，泰国教育部基础教育委员会所属教师 96 人，地方政府学校（包括各地区教育局学校）31 人，其他 5 人。

因为泰国汉语教师数量不足，每位教师在学校承担的汉语课类别并不只一种，所教授学生的范围也从幼儿园到高中不等。其中，教授幼儿园的教师 65 人，教授小学的教师 191 人，教授初中的教师 115 人，教授高中的教师 111 人。

3. 汉语教材使用情况及分析

教材名称	出版社	语种	使用人数	所占百分比
《汉语》	暨南大学出版社	中文	16	24.6%
《幼儿汉语》	暨南大学出版社	中文	13	20.0%
《快乐汉语》	人民教育出版社	中泰/ 中英	8	12.3%
《体验汉语》	高等教育出版社	中泰	8	12.3%
《基础汉语》	Srimuang 出版社 (泰)	中泰	2	3.1%
《开开汉语》	北京语言大学出版社	中泰	1	1.5%
自编教材	—	中泰	17	26.2%
总计			65	100%

表 2：幼儿园教师选用汉语教材统计

教材名称	出版社	语种	使用人数	所占百分比
《汉语》	暨南大学出版社	中文	49	25.7%
《体验汉语》	高等教育出版社	中泰/ 中英	30	15.7%
《快乐汉语》	人民教育出版社	中泰/ 中英	30	15.7%
《开开汉语》	北京语言大学出版社	中泰	11	5.8%
《实用汉语教程》	泰国中华总商会 (泰)	中泰	8	4.2%
《汉语入门》	迺罗中文出版社 (泰)	中泰	5	2.6%
《汉语会话 301 句》	北京语言大学出版社	中泰/ 中英	5	2.6%
《中文》	暨南大学出版社	中文	4	2.1%
《跟我学汉语》	人民教育出版社	中泰	4	2.1%
《初级汉语》	SE-ED 出版社 (泰)	中泰	1	0.5%
自编教材	—	中泰	18	9.4%
无固定教材	—		26	13.6%
总计			191	100%

表 3：小学教师选用汉语教材统计

教材名称	出版社	语种	使用人数	所占百分比
《体验汉语》	高等教育出版社	中泰 /中英	41	35.7%
《快乐汉语》	人民教育出版社	中泰 /中英	21	18.3%
《汉语教程》	北京语言大学出版社	中泰	16	13.9%
《汉语》	暨南大学出版社	中文	9	7.8%
《开开汉语》	北京语言大学出版社	中泰	6	5.2%
《HSK 标准教程》	北京语言大学出版社	中英	4	3.5%
《实用汉语教程》	泰国中华总商会（泰）	中泰	3	2.6%
《跟我学汉语》	人民教育出版社	中泰	2	1.7%
《汉语乐园》	北京语言大学出版社	中泰	1	0.9%
自编教材	-	中泰	12	10.4%
	总计		115	100%

表 4：初中教师选用汉语教材统计

教材名称	出版社	语种	使用人数	所占百分比
《体验汉语》	高等教育出版社	中泰 /中英	55	49.5%
《汉语教程》	北京语言大学出版社	中泰	32	28.8%
《汉语会话 301 句》	北京语言大学出版社	中泰 /中英	4	3.6%
《HSK 标准教程》	北京语言大学出版社	中英	4	3.6%
《创智汉语》	泰国贸易组织出版社 （泰）	中泰	3	2.7%
《长城汉语》	北京语言大学出版社	中英	2	1.8%
自编教材	-	中泰	9	8.1%
无固定教材	-		2	1.8%
	总计		111	100%

表 5：高中教师选用汉语教材统计

根据调查问卷统计结果，从幼儿园至高中阶段选用教材如表 2 - 5，对泰国中小学汉语教材使用情况分析如下：

(1) 以使用中国大陆编写的教材为主，教师有一定选择教材的自主权。

泰国现行汉语教材按照编写来源可以分为：中国大陆编写教材、中泰合编教材、泰国本土编写教材、学校或教师自编教材以及中国台湾编写教材。根据问卷调查，目前泰国中小学使用范围最广的是中国大陆编写的教材；泰国本土教材、中泰合编教材以及自编教材在泰国中小学教材使用比例相当，总体不高。

泰国教育部门并未对汉语教材的使用做统一规定，但根据中小学所归属上级管理部门不同，选择的汉语教材有所不同：民教委所属学校主要使用国务院侨办提供的《汉语》、《中文》、《幼儿汉语》等，基教委所属学校更多采用中国汉办提供的《体验汉语》、《快乐汉语》等教材。另外，部分学校因为孔子课堂的建立，选用的是与中方合作学校共同研发的自编教材，如曼谷岱密中学选用的是本校与中国天津实验中学合作研发的系列教材《快乐中国行》。

根据学校规定不同，教师也有一定自主选择教材的权利，能够自主选择教材的教师约占 42%。不能自主选择教材的教师以民教委所属学校为主，民教委的这部分教师约占 66%，因为民教委所属汉语教学的发展较公立学校发展更快、汉语教师更多、汉语教学体系更完备。

(2) 教材语言以中泰文对照版本为主，中英文对照版本不多。

泰国中小学使用的现行教材中，以中泰文对照版为主，能帮助教师，特别是中国志愿者教师更好地教学。但民教委使用更多的《汉语》系列教材只有中文，对于很多新手教师在教学上造成困难。也由于部分学校教材资源有限，选用的教材使用了中英对照版本，但是对于母语为泰语的泰国中小学来说，不利于他们习得汉语，反而会加强负迁移作用。

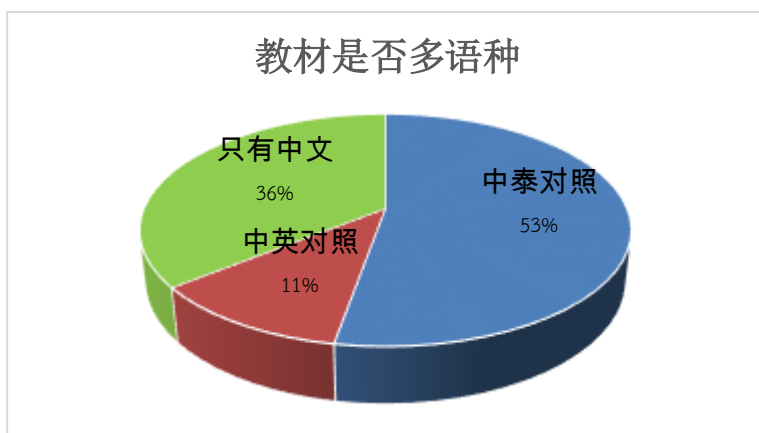


表 6：汉语教材语种统计图

(3) 教材“本土化”特征不明显，语音和文化方面对比不强。

泰国目前有多种适合当地学生的国别教材，但最重要的问题之一是“本土化”特征不明显。虽然泰国中小学汉语教材中大部分使用的是中泰文对照教材，但只是翻译了教材中的语言，而对更重要的语音和文化方面缺少对比。

部分学校和教师编写了自编教材，但多是套用“普适化”教材的模版，设计内容进行教学。但是由于教材本身没有经过系统设计，难以达到更好的学习效果。并且自编教材最重要的问题是，由于授课教师自身的汉语水平参差不齐，所编教材的准确性程度难以控制和把握。

(4) 教材选材内容以日常生活为主，兼顾其他。

目前泰国中小学所使用的汉语教材选材主要为日常生活，其他文化、科普、历史、文学等方面内容所占比例很小。这充分反映了教材编写者重视交际功能，很多学生如果对日常生活所需要的语言能精通地掌握，可以和中国人正常交流，会有很大的满足感和成就感。因此基础类语言教材一定要充分重视日常生活类课文内容的编写，注重教材的实用性。

这对于初学汉语的学生来说非常必要，但对于整体水平较高的学生来说，可适当增加其他类型的课文题材，让学生的汉语得到全面的提升。同时，这也要求汉语教师能够灵活创造地使用教材，在了解教材整体结构的基础上，根据学生水平适当增补教材内容，扩大学生的知识面。

(5) 以综合型教材为主，缺少分技能专项教材。

泰国中小学汉语教材使用单一，普遍使用的都是综合教材，无论是汉语综合课还是听力、阅读、口语课，都用一本教材，没有根据课型来选择不同的教材。不同专项的教材在侧重上有很大不同，会有适应自己训练要求而呈现出的编写特点，突出专项技能型训练。

(6) 新技术在教材中的应用较少。

多数教材只采用了单一的纸质文本，即使书后带有配套光盘，也只是教材的课文原文或是生词的朗读材料，没有充分发挥信息技术在汉语教学中的辅助作用。部分教师会根据教材的内容，自行制作多媒体课件或上网搜集视频学习资料，但由于资源、语言、内容的多种因素，不能实现最佳教学效果。

三、对泰国汉语教材使用的几点思考和建议

1. 对学校领导者加强汉语教材选用的指导

泰国中学校教材使用上，有很大程度依靠学校领导者的行政命令，因此对学校的领导者要在第二语言汉语教学的指导下，加强汉语教材选择的指导和培训，使其认识到选用更好教材的重要性和选择教材的标准，选用到最新教材的方法和途径。

2. 在泰孔子学院应在教师培训中开展教材培训，使培训内容更加完善。

在泰孔子学院应起到汉语教材使用和推广的积极引领作用，在教师培训中加强教材培训指导力度，使汉语教师懂得如何选择教材和创造性使用教材，真

正帮助到孔子学院所辐射地区。同时在泰国组织召开教材研讨会，推荐优秀教材，使

3. 中国国家汉办对志愿者教师培训中应增加教材培训内容。

目前志愿者教师在泰国汉语教学中存在问题很多，教材的好坏对于新手教师起到至关重要的作用，因此中国国家汉办在志愿者赴任培训以及岗中再培训中，应加强教材培训的内容，使志愿者教师得到全面的提升。

参考文献

1. 李泉. 对外汉语教材通论[M]. 北京:商务印书馆, 2012
2. 李晓琪. 对外汉语文化教学研究[M]. 北京: 商务印书馆, 2006.
3. 刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京:北京语言文化大学出版社. 2000.
4. 吕必松. 汉语和汉语作为第二语言教学[M]. 北京:北京大学出版社, 2007.
5. 郑艳群. 对外汉语教育技术概论[M]. 北京:商务印书馆, 2012.
6. 吴应辉、杨吉春. 泰国汉语快速传播模式研究[J]. 世界汉语教学, 2008 (4).
7. 金立鑫. “教师、教材、教法”内涵和外延的逻辑分析[J]. 语言教学与研究, 2009 (5).
8. 李红印. 泰国学生汉语学习的语音偏误[J]. 世界汉语教学, 1995 (2).
9. 李泉. 论对外汉语教材的针对性[J]. 世界汉语教学, 2004 (2).
10. 刘颂浩. 关于对外汉语教材趣味性的几点认识[J]. 语言教学与研究, 2005.
11. (泰) 潘素英. 泰国中小学汉语课程大纲研究 [MA]. 北京:中央民族大学, 2011.